

DOCUMENTO S/5994

Carta, de 1° de octubre de 1964, dirigida al Secretario General por el representante del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

[*Texto original en inglés*]
[1° de octubre de 1964]

En la carta que dirigí el 18 de septiembre de 1964 al Presidente del Consejo de Seguridad¹, señalé los incidentes acaecidos los días 9 y 10 de septiembre de 1964 en el territorio de la Federación de Arabia Meridional, respecto de los cuales el Gobierno de Su Majestad había dirigido una protesta a las autoridades de la República del Yemen.

En cumplimiento de instrucciones del Gobierno de Su Majestad debo señalar ahora a la atención de Vuestra Excelencia dos nuevos incidentes que tuvieron lugar el 27 de septiembre. Ese día, a las 18 horas (hora local), una fuerza integrada por miembros de tribus yemenitas, montados en camellos, penetró en territorio de la Federación al norte de la guarnición de la Federación en Bulaiq. La guarnición envió una patrulla de reconocimiento y entre ésta y las fuerzas yemenitas se produjo un tiroteo con armas de poco calibre, de alrededor de

una hora de duración, después del cual los yemenitas se retiraron del territorio de la Federación. A las 21.30 horas de ese mismo día fueron lanzadas hacia Bulaiq, desde el sector de Al Haqla, dos granadas que cayeron la una a 200 yardas al oeste y la otra a 500 yardas al sudeste de la guarnición de la Federación. Ambas cayeron en territorio de la Federación.

Deseo expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno deplora la continuada violación del territorio de la Federación de Arabia Meridional revelada por estos incidentes e informarle que los mismos son objeto de una protesta dirigida a las autoridades de la República del Yemen.

Agradeceré a Vuestra Excelencia se sirva distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Patrick DEAN

Representante Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ante las Naciones Unidas

¹ Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimonoveno Año, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1964*, documento S/5979.

DOCUMENTO S/5995

Carta, de 1° de octubre de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el observador permanente de la República de Viet-Nam ante las Naciones Unidas

[*Texto original en inglés y francés*]
[2 de octubre de 1964]

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a la atención del Consejo de Seguridad las pruebas de la intervención sumamente grave del Gobierno camboyano en los asuntos internos de la República de Viet-Nam. El propósito de esta intervención es nada menos que derrocar al legítimo gobierno de la República de Viet-Nam mediante la cooperación del Gobierno camboyano con elementos opositores al Gobierno de Viet-Nam y con el Viet-Cong dirigido por el régimen de Hanoi. Esta acción, violatoria del derecho internacional y de la Carta de las Naciones Unidas, revela la verdadera índole de la "neutralidad" camboyana que el Gobierno de Camboya proclama con tanta frecuencia y para la cual busca "garantías" mediante la convocación de una nueva conferencia de Ginebra con la participación de los regímenes de Pekín y Hanoi.

Como prueba irrefutable de la flagrante intervención del Gobierno camboyano en los asuntos internos de Viet-Nam y de su colusión con el Viet-Cong, acompaño a la presente la fotocopia de una carta, de fecha 27 de agosto de 1964 (anexo), firmada por el Príncipe Norodom Sihanouk, Jefe de Estado de Camboya, y dirigida a un jefe opositor vietnamés residente en París. Por razones de seguridad se ha borrado el nombre del destinatario en la fotocopia.

En dicha carta el Jefe de Estado de Camboya manifiesta expresamente que, respondiendo al pedido del destinatario, se ha puesto en contacto con Nguyen Huu Tho, jefe del llamado "Frente de Liberación Nacional" dirigido por Hanoi, para ratificarle su conformidad con la organización de una reunión en Phnom-Penh, donde se contará con todas las medidas de seguridad necesarias, de representantes del llamado "Frente de Liberación Nacional" dirigido desde Hanoi con los políticos vietnameses, actualmente residentes en Francia, dedicados a derrocar al Gobierno de la República de Viet-Nam.

Conviene señalar que el llamado "Frente de Liberación Nacional" mencionado en la carta no es sino un brazo del régimen de Hanoi, empeñado desde hace varios años en destruir al Viet-Nam libre por medio de la violencia, la subversión, la infiltración, el sabotaje y la guerra declarada, y en imponer el yugo comunista a la República de Viet-Nam. El pueblo vietnamés y el mundo entero conocen muy bien a este Frente por su otro nombre: el Viet-Cong.

En su carta, el Jefe de Estado de Camboya revela muy claramente que en lo que hace a la República de Viet-Nam no sostiene esa política de neutralidad que ha proclamado tantas veces. En 1962, en un mensaje dirigido al Presidente de la Asamblea General, durante el

decimoséptimo período de sesiones, el Gobierno camboyano declaró que “había seguido una política de estricta neutralidad en el conflicto ideológico que condujo a la actual guerra en Viet-Nam del Sur”². En fecha más reciente, los miembros de la Misión enviada por el Consejo de Seguridad al Reino de Camboya y la República de Viet-Nam recibieron seguridades de que el Gobierno Real de Camboya “tiene el propósito de abstenerse de toda intervención en los asuntos internos de la República de Viet-Nam”³. Lamentablemente, Camboya jamás cumplió esas promesas. En realidad, ni siquiera valen lo que el papel en que fueron escritas.

Al mismo tiempo que sigue reclamando a grandes voces una nueva conferencia de Ginebra que garantice su neutralidad, Camboya mantiene cínicamente su estrecha asociación con el Viet-Cong y con los elementos empeñados en socavar la integridad y la soberanía de la República de Viet-Nam.

Esta nueva prueba de la colusión existente entre el Gobierno camboyano y el Viet-Cong ayuda a aclarar los motivos que indujeron al Gobierno camboyano a repudiar el compromiso contraído en julio de 1964 con la misión enviada por el Consejo de Seguridad en el sentido de aceptar el envío de observadores civiles de las Naciones Unidas a Camboya “como prueba de su buena fe” y de la veracidad de sus afirmaciones de que ningún miembro del Viet-Cong había cruzado a territorio camboyano o había estado en ese territorio.

² Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, decimoséptimo período de sesiones, Primera Comisión, 1275a. sesión, párr. 14.*

³ Véase *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Decimoveno Año, Suplemento de julio, agosto y septiembre de 1964, documento S/5832, párr. 37.*

El Gobierno de la República de Viet-Nam asigna suma gravedad a esta flagrante intervención del Gobierno de Camboya en los asuntos internos vietnameses y se reserva el derecho de adoptar las medidas pertinentes para hacer frente a esta situación.

Agradeceré que Vuestra Excelencia distribuya esta carta con su anexo como documentos oficiales del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nguyen PHU Duc

Observador permanente de la República de Viet-Nam ante las Naciones Unidas

ANEXO

SAMDECH PREAH
NORODOM SIHANOUK UPAYUVAREACH
Jefe de Estado de Camboya

Phnom-Penh, 27 de agosto de 1964
No. 337/SPU

Señor Presidente:

Tengo el agrado de informarle que obedeciendo a su pedido me puse en contacto con el Presidente del Frente de Liberación Nacional de Viet-Nam del Sur, Sr. Nguyen Huu Tho, quien respondió favorablemente a la propuesta de organizar una reunión de un representante del Frente y un enviado designado por usted y los jefes vietnameses de la oposición al régimen de Saigón que están refugiados en Francia.

Igualmente me complace confirmarle que estoy de acuerdo en que se celebre esa reunión en Phnom-Penh, donde podrán adoptarse todas las medidas de seguridad necesarias.

Ruégole acepte, Señor Presidente, las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado) NORODOM Sihanouk

DOCUMENTO S/5996

Carta, de 29 de septiembre de 1964, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[*Texto original en inglés y francés*]
[5 de octubre de 1964]

En nombre del Gobierno Real de Camboya tengo el honor de transmitir adjunto, para su información así como para información de los miembros del Consejo de Seguridad, el informe de la Comisión Internacional de Supervisión y Control en Camboya referente a los actos de agresión de fuerzas de los Estados Unidos y de Viet-Nam del Sur contra Camboya.

Le agradeceré se sirva disponer la publicación de este informe como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) SONN Voeunsai
*Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas*

[*El texto del informe adjunto a la versión mimeografiada de este documento estaba constituido por traducciones no oficiales y no se reproduce aquí.*]

DOCUMENTO S/5997

Carta, de 2 de octubre de 1964, dirigida al Secretario General por el representante de Grecia

[*Texto original en inglés*]
[5 de octubre de 1964]

Como continuación de las comunicaciones anteriores⁴ de la Misión Permanente de Grecia ante las

Naciones Unidas referentes a las medidas arbitrarias adoptadas por el Gobierno turco en las islas de Imbros (Imroz) y Tenedos (Bozcaada) con el propósito de abolir el sistema educacional minoritario previsto en el Tratado

⁴ *Ibid.*, documentos S/5844 y S/5933.